

**ПРАГМАТИЧЕСКАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ МОДАЛЬНОСТИ ИРРЕАЛЬНОСТИ
В ТЕКСТАХ СМИ**

(на материале немецкого языка)

В газетно-публицистическом тексте модальность достаточно вариативно проявляет свой прагматический потенциал, способствуя в целом реализации важнейшей функции – воздействия на адресата с целью формирования у него определенной отношенческой позиции к представленному в тексте денотативно-содержательному информационному компоненту. Модальность, будучи категорией интенциональной, а значит тесно связанной с прагматическими установками отправителя информации, вариативно модифицирует последние, всякий раз формируя особую палитру дифференцированных смыслов, явно и скрыто участвующих в убеждении адресата.

Модальной доминантой в текстовом воплощении правомерно признать модальность реальности, создаваемую формами изъявительного наклонения, благодаря которой информация подается в достоверном ключе. По ходу же развертывания текстовой информации в ее достоверность вносятся с помощью различных модальных средств выражения с их характеристиками и семантическими оттенками те или иные прагматические «коррективы». Все средства при этом взаимодействуют между собой, усиливая или, наоборот, ослабляя, согласно авторской интенции, определенные аспекты прагматических смыслов. Благодаря этому происходит развитие авторского замысла через реализацию речевого одобрения, дистанцированности, агрессии, уверенности / неуверенности, гипотетичности, ирреальности, возможности и других, коррелирующих между собой, модальных смысловых оттенков.

Так, модальность ирреальности в контекстах реализации выступает в роли важного интегративного звена в сети развертывающихся в тексте модальных когезий, переключая объективную информацию в некий гипотетический ракурс восприятия, что открывает адресату новые аспекты ее прочтения, осмысления и дает тем самым возможность отправителю информации последовательно менять в задуманном ключе прагматический настрой адресата. Например:

*MANKELL: Ich **hatte wirklich gehofft**, dieses Mal **würde es nicht** bei großen Worten und leeren Versprechen **bleiben**.*

Прагматика данного высказывания из интервью, в котором речь идет о невыполненных обещаниях некоторых западных политиков по борьбе с нищетой и СПИДом в Африке, формируется путем сочетания нескольких модальных смыслов. С одной стороны, это значение определенной надежды (глагол *hoffen*) в связи с прежними обещаниями, выражающей среднюю степень уверенности говорящего в высказываемом. С другой стороны, глагольный предикат в форме кондиционалиса (*würde nicht bleiben*) способствует своей ирреальной семантикой снижению степени уверенности адресанта в реализации данных политиками слов и обещаний. В сущности, посредством «игры» модальных оттенков здесь имплицитно утверждается обратное: ничего из обещанного выполнено не было. Заметим, что данная фраза содержит в себе своеобразный «посыл» в виде модального слова *wirklich* со значением высокой степени достоверности к последующему контрастному развитию контекста.

*MANKELL: **Doch dazu hätte sehr viel mehr getan werden müssen**.*

Здесь модальный предикат с глаголом *müssen* в прошедшей временной форме конъюнктива II однозначно переводит все высказывание в нереальный план, сигнализируя не столько о необходимости действий (модальный глагол *müssen*), сколько о том, что эта необходимость была безвозвратно упущена (ирреальная модальность Конъюнктива II). Таким образом, за счет перевода фактологической информации в плоскость ирреальности, сопряженной с прошедшей временной ступенью, высказывание приобретает характер скрытого упрека и до адресата «доводится» прагматика негативной оценочности в отношении действий (или бездействия) критикуемых политиков.

Данный прагматический эффект сублимируется в тексте далее различными модальными средствами, в том числе и вновь с помощью модальности ирреальности. Например:

*MANKELL: Dabei **würde das zu ändern nicht mehr kosten**, als in Europa jährlich für Hunde- und Katzenfutter ausgegeben wird.*

С помощью Конъюнктива II данное высказывание переходит в план гипотетической ирреальности, повторно (имплицитно) сигнализируя о том, что обещанные финансовые средства так и не были выделены. Помимо сказанного, заметим, что семантика конструкции с Конъюнктивом II способствует созданию на линии контраста с последующей частью высказывания в индикативе ироничного оттенка в отношении предпринятых политиками действий, что еще более усиливает прагматическое воздействие на адресата и определяет формирование его позиции.

Модальность ирреальности, благодаря подобному контрасту, в текстах немецкой газетной публицистики прагматически акцентирует по ходу повествования определенные рассуждения автора, окрашивая их своей семантикой. Причем заложенная в формах Конъюнктива II потенциальная возможность со знаком ирреальности изначально настраивает адресата на сомнительно-скептическое восприятие представленной в тексте фактологической информации. Например:

*Es **wäre** ja auch wirklich wunderbar, wenn Menschen mit Erbkrankheiten, die ihnen das Leben zur Hölle machen und sie schließlich umbringen, einen Ausweg **fänden**; wenn die Medizin einen Trick parat **hätte**, das defekte Gen auszuschalten, zu reparieren, zu ersetzen. Wenn sich gar die großen Killer mittels Gentherapie **eindämmen ließen**.*

Данный текстовый фрагмент насыщен ирреальной модальностью, которая позволяет автору ненавязчиво довести до адресата мысль о том, что на этом этапе своего развития генная инженерия не всемогуща. Но вместе с тем потенциальная возможность, заложенная в Конъюнктиве II, оставляет адресату определенную степень уверенности в будущем генной инженерии.

Таким образом, модальность ирреальности является неотъемлемым компонентом в создании модальной структуры текстов газетной публицистики. Ее реализация происходит, как правило, в условиях вариативного взаимодействия между собой различных средств выражения модальных отношений, благодаря чему осуществляется эффективное прагматическое воздействие на адресата. Прагматика ирреальной модальности вариативна и нацелена, главным образом, на внесение в высказывание элементов сомнения и снижение тем самым степени уверенности адресата в достоверности тех или иных аспектов информационного содержания текста.